

FANGYAN YU PUTONGHUA JIKAN

方言与普通話集刊

BEIFANG FANGYAN YU PUTONGHUA

北方方言与普通話

DI-Q BEN

第七本

WENZI GAIGE CHUBANSHE

文字改革出版社

統一書號：9060.334

定價：（9）0.50 元

FANGYAN YU PUTONGHUA JIKAN

方言与普通话集刊

BEIFANG FANGYAN YU PUTONGHUA

北方方言与普通话

DI-QI BEN

第七本

WENZI GAIGE CHUBANSHE

文字改革出版社

出版說明

这一本集刊中編选了北方方言、西南方言与普通話对应比較的文章7篇(計西北方言1篇, 辽宁方言2篇, 山西方言1篇, 湖北方言1篇, 淮北方言1篇, 四川方言1篇), 供普通話推广工作者和語言学家研究参考, 或作为原始材料之用。

FANGYAN YU PUTONGHUA JIKAN DI-7 BEN

“方言与普通話集刊”第七本

(北方方言与普通話)

BEN-SHE BIAN

本社編

北京市書刊出版业营业許可証出字第90号

WENZI GAIGE CHUBANSHE CHUBAN

文字改革出版社出版

(北京朝阳門內前拐棒胡同17号)

新华書店北京發行所發行 全国新华書店經售

文字改革实验工場印刷

开本: 787×1092 1/16 印张: 4 字数: 85千 印数: 1—2,000册

1959年12月第1版 1959年12月第1次印刷

統一書号: 9060·334 定价: (9)0.50元

目 录

从西安音跟北京音的差別談到西安人怎样学习标准音	张成材 (1)
辽宁(九个地区)与北京声調对应关系	宋 学 (14)
辽阳音和北京音的比較	尙允川 (18)
山西文水話和普通話語音、語汇的比較	胡双宝 (21)
湖北孝感专区江北九县方音与北京音的对应規律	陈振亚 (39)
淮北方音	刘特如 (42)
四川奉节方言分类詞汇	彭 湃 (51)

从西安音跟北京音的差别谈到 西安人怎样学习标准音

张成材

西安話虽然也是属于北方話的范围的,但它同‘以北京語音为标准音,以北方話为基础方言,以典范的现代白話文著作作为語法规范的普通話’^①——汉民族共同語,却有一定程度的差别。这种差别和其它方言(如福建話、广东話、客家話等等)跟普通話的差别一样地表现在語音、詞彙和語法的分歧上。而語音的差别是主要的,詞彙次之,語法更次之。‘在推广普通話的工作中,标准音的推广占首要的地位。普通話的語法和詞彙,人們可以从書面語言中学习,而且通过学校教育一般都已经能相当地掌握,只有語音是非采取各种措施来推广不易收效’。^②因此本文就是想粗浅地寻找出西安音跟北京音的差别来,以帮助西安人更有效地学习标准音。

下面就分音素、結構(即声、韵的配合)和声調三項来談談。

一、西安音跟北京音在音素上的差别

(一) 北京音:

(1) 子音 24 个,即:

国际音标	p p' m f v	t t' n l	k k' ŋ x
注音字母	ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ	ㄌ ㄒ ㄎ ㄑ	ㄓ ㄔ ㄕ ㄖ
汉字	玻坡墨佛	德特訥肋	哥科額 ^③ 喝
国际音标	tə tə' p	tə tə' s	j w
注音字母	ㄊ ㄊ' ㄗ	ㄌ ㄌ' ㄓ	ㄐ ㄑ
汉字	基欺希	知痴詩日	資雌思 衣烏

(2) 母音 7 个^④, 特別母音 3 个^⑤, 即:

国际音标	a(Aa) o	ɤ(ə) e(e)	i u y	ə ɿ ɯ
注音字母	ㄚ	ㄛ	ㄜ ㄝ	ㄧ ㄨ ㄩ
汉字	啊	喔	額	誤 衣烏迂 二知-刺-

(二) 西安音:

(1) 子音 30 个, 鼻化子音 1 个, 即:

国际音标	p p' m f v	t t' n l	k k' ŋ x
注音字母	ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ	ㄌ ㄒ ㄎ ㄑ	ㄓ ㄔ ㄕ ㄖ
汉字	卜坡魔佛物	得特訥肋	哥客額黑

国际音标	tə tə' n	tə tə' p	p'
注音字母	ㄊ ㄊ' ㄋ	ㄌ ㄌ' ㄒ	ㄓ
汉字	基欺泥希	知吃	猪 出

国际音标	t	t'	s	ts ts' s	j w	ɿ ^⑦
注音字母	ㄊ	ㄊ'	ㄓ	ㄌ ㄌ'	ㄐ ㄑ	ㄧ
汉字	朝	超	世热	字刺寺	衣烏	张-

(2) 母音 9 个, 鼻化母音两个, 特別母音 3 个, 即:

国际音标	a o	e(ɤ) ɤ(ə)	u	æ	i u y
注音字母	ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄝ	ㄧ ㄨ ㄩ
汉字	啊物-	列-	哥-	路-	爱- 衣烏迂

① 《現代漢語規範問題學術會議文件匯編》249 頁。

② 《現代漢語規範問題學術會議文件匯編》19 頁。

③ ‘額’照上海音讀。

④ 《漢語拼音方案》ㄛ、ㄜ共用了字母 e 代表, 這兒把它們算兩個母音, 故北京音就成了七個母音。如果照《漢語拼音方案》那樣, 就只有六個母音。

⑤ 特別母音指卷舌母音 ɤ 和舌尖母音 ɿ, ɯ 而言。

⑥ ㄊ、ㄌ 這兩個字母代表西安音唇齒音 pf, 即猪、出的聲母, 見《西北適用常用字表》3 頁。

⑦ ɿ 是鼻化子音, 見《關中方音調查報告》14 頁。

⑧ ㄊ、ㄌ 兩個字右上角的 ㄊ 表示舌上升。用它們代表西安音‘朝’‘超’的聲母。

⑨ 以後本文用 * 號者, 皆為那個字與它所代表的音、不完全相等。或者是方言中較特別的音。

⑩ ㄌ 字母上的 ㄌ 也表示舌上升。用這個字母表示西安音‘路’的韻母。

国际音标	ä	e	ɪ	ɪ	ə
注音字母	ㄛ*	ㄣ*	ㄒ	ㄒ	ㄦ
汉字	班	奔	知	刺	二

从上面的介紹中，我們知道了西安音不但不比北京音少什么音素，而且还多了 v, η, pf, pf', t, t' 6 个子音，一个鼻化子音 $\tilde{\gamma}$ ，两个母音 u, ϵ ，两个鼻化母音 $\tilde{a}, \tilde{e}$ 。这就是說，西安人学习标准音的时候有很大的方便，同时也有很多的困难。方便是：沒有 n, l 不分或 $ts, ts', \beta; ts, ts', s$ 不分等現象。困难是：第一：如何避免使用自己方音中多了的那些音素。第二：如何改变不同的音节結構为相同的音节結構。（这里主要指两地音素虽相同，但配合成音节就不同的結構。如‘沙’北京讀 sa ，而西安讀 sa 等。）

二、西安音跟北京音在音节结构上的不同

西安音中除 j, w, ɤ 外，其它子音都可作声母。即其有声母 28 个（用音位学的理論归納之后只有 24 个）。所有母音都作韵母，但作韵母的也不一定都是母音，例如：ŋ, ɤ 两个子音就可作为結合韵母的韵尾。現在把西安和北京兩地的韵母列表对照如下：

注音符 字母	北京音 韵母	北京音 例字	西安音 韵母	西安音 例字
ㄚ	a(ㄚ, a)	啊	a	啊
ㄛ	o	喔	o	物—
ㄜ	ɤ(ə, ㄚ)	额*	ɤ(ə)	哥—(遮—)
ㄝ	—	—	u*	路—
ㄞ	e(ɛ)	唉	e	列—
ㄟ	ai	爱	æ*	爱—
ㄠ	ɛi(ei)	欸	ei	北—
ㄡ	au	熬	au	熬—
ㄣ	ou	欧	ou	欧—
ㄤ	an	安	ā*	安—
ㄥ	ən	恩	ē*	恩—
ㄤ	aŋ	昂	aŋ*	张—
ㄥ	ɔŋ	鞞	əŋ	正—
ㄥ	ə	二	ə	二

知	ʃ	知	ʃ	知	ʃ
刺	ʃ	刺	ʃ	刺	ʃ
衣	i	衣	i	衣	i
烏	u	烏	u	烏	u
迂	y	迂	y	迂	y
呀	ia	呀	ia	呀	ia
一	io	一	—	一	—
噎	is	噎	is	噎	is
埃	iai	埃	iaes*	埃	iaes*
妖	iau	妖	iau	妖	iau
憂	iou	憂	iou	憂	iou
烟	ian	烟	ia*	烟	ia*
因	in	因	iē*	因	iē*
央	iang	央	iaŋ*	央	iaŋ*
英	ig	英	ig	英	ig
蛙	ua	蛙	ua	蛙	ua
窩	uo	窩	uo	窩	uo
歪	uai	歪	uae*	歪	uae*
威	uei	威	uei	威	uei
彎	uan	彎	ua*	彎	ua*
溫	un	溫	uē*	溫	uē*
汪	uaŋ	汪	uaŋ*	汪	uaŋ*
翁	uŋ	翁	uoŋ*	翁	uoŋ*
一	—	一	ya*	一	ya*
一	—	一	yo*	一	yo*
約	ys	約	ys	約	ys
冤	yan	冤	ya*	冤	ya*
暈	yn	暈	yē*	暈	yē*
拥	yŋ	拥	yun*	拥	yun*

从上面对照表中我們看出北京音有 40 个韵母, 西安音有 43 个韵母, 数目虽然相差不多, 而且 23 个是很相同的, 但有 19 个是不相同的(即带 * 号者), 在这些不同的当中比北京音多了 *u, ya, yo* 三个, 但却少了 *io* 一个(*io* 在北京語音中只有一个零声母字: ‘唷’),

現在，我們就可以來看看兩地語音的聲、韻配合情況，以及它們之間的對應關係。

(一) 西安音特殊音素构成的音节结构
和北京音音节结构的不同:

1, 屬於声母方面的;

。(1) 北京音 $t\dot{s}$, $t\dot{s}'$, $\dot{s}$, z 和西安音 pf , pf' , f , v 的对应关系: 在西安音里 $t\dot{s}$, $t\dot{s}'$, $\dot{s}$, z 永远不和 u 結合(也不与 i , y 結合, 不与 i , y 結合这点与北京同), 因此凡是北京音 $t\dot{s}$, $t\dot{s}'$, $\dot{s}$, z 和 u 結合的音节, 在西安都是由古音发展演变变为 pf , pf' , f , v 和 u 結合, 或者是 pf , pf' , f , v 和其它韵母結合的音节, 或者是 ts , ts' , s 和韵母 ou 結合的音节。

(a) pf , pf' , f , v 和 u 結合的: 如‘猪、出、書、入’北京都是讀 $t\dot{s}$, $t\dot{s}'$, $\dot{s}$, z 和 u 結合的, 而西安音則是 pf , pf' , f , v 和 u 結合的音节。因此西安人把‘猪’叫 pfu , 把‘書’叫 fu , 把‘軟弱’叫 $v\dot{a}$ vo 等等。

(b) pf , pf' , f , v 和 u 以外的其它韵母結合的:

例 字	抓	捉	錐	专	准
北京音	$t\dot{s}ua$	$t\dot{s}uo$	$t\dot{s}uei$	$t\dot{s}uan$	$t\dot{s}un$
西安音	$pf\dot{a}$	$pf\dot{o}$	$pf\dot{ei}$	$pf\dot{a}$	$pf\dot{e}$
例 字	北	中	戮	吹	传
北京音	$t\dot{s}uaŋ$	$t\dot{s}uŋ$	$t\dot{s}'uo$	$t\dot{s}'uei$	$t\dot{s}'uan$
西安音	$pf\dot{a}\tilde{v}$	$pf\dot{a}\tilde{ŋ}$	$pf\dot{o}$	$pf\dot{ei}$	$pf\dot{a}$
例 字	春	床	虫	刷	帅
北京音	$t\dot{s}'un$	$t\dot{s}'uaŋ$	$t\dot{s}'uŋ$	$\dot{s}ua$	$\dot{s}uai$
西安音	$pf\dot{e}$	$pf\dot{a}\tilde{v}$	$pf\dot{e}\tilde{ŋ}$	fa	$f\dot{u}\dot{e}$
例 字	水	拴	順	爽	若
北京音	$\dot{s}uei$	$\dot{s}uan$	$\dot{s}un$	$\dot{s}ud\dot{ŋ}$	zuo
西安音	fei	$f\dot{a}$	$f\dot{e}$	$f\dot{a}\tilde{v}$	vo
例 字	瑞	潤	絨	軟	
北京音	$zuei$	zun	$zuŋ$	$zuan$	
西安音	vei	$v\dot{e}$	$v\dot{e}\tilde{ŋ}$	$v\dot{a}$	

(c) ts , ts' , s 和 ou 結合的音节: 如‘助、初、数’三字北京音讀 $t\dot{s}u$, $t\dot{s}'u$, $\dot{s}u$, 而西安人則讀 $tsou$, $ts'ou$, sou 。

西安人知道了这条規律, 就可根据北京

的讀音, 把自己的讀音調換过来。比如, ‘主席’不說‘ pfu 席’而說‘ $t\dot{s}u$ 席’, ‘开水’不說‘开 fei ’而說‘开 $\dot{s}uei$ ’等等。同时, 知道了这条規律中的一个字是由 pfu 改为 $t\dot{s}u$, 那末与 pfu 同音的‘猪、朱、珠、殊、蛛、住、諸、主、住、狂、蛀、著’等字也是由 pfu 改为 $t\dot{s}u$, 其它‘抓、戮、刷、若、助’等字可依此类推。这样就能达到事半功倍的效果。但类推时, 要注意: 比如 pf , pf' 大胆地全改为 $t\dot{s}$, $t\dot{s}'$ 倒沒有問題, 但 fu 改 $\dot{s}u$, vu 改 zu 或 $f\cdots$ 改 $\dot{s}u\cdots$, $v\cdots$ 改为 $zu\cdots$ 时就有問題了。‘書’(fu) 改 $\dot{s}u$, 但‘夫’就不能改为 $\dot{s}u$, ‘刷’(fa) 改 $\dot{s}ua$ 但‘发’(fa) 并不能改为 $\dot{s}ua$, 因为北京‘夫’‘发’也讀 fu , fa 。又如‘如’(vu) 改 zu , ‘无’(vu) 就不能改为 zu , 而要改为 u ; ‘軟’($v\dot{a}$) 改 $zuan$, 但‘晚’($v\dot{a}$) 并不能改为 $zuan$, 而要改为 uan 。这是因为北京有一部分讀 u , uan 的字, 西安讀作 vu , $v\dot{a}$, 結果‘如’与‘无’, ‘軟’与‘晚’在西安变成了同音字。又如‘助、初、数’改为 $t\dot{s}u$, $t\dot{s}'u$, $\dot{s}u$, 但‘揆、湊、叟’并不能改为 $t\dot{s}u$, $t\dot{s}'u$, $\dot{s}u$, 而仍要讀为 $tsou$, $ts'ou$, sou 。

(2) 北京音 $t\dot{s}$, $t\dot{s}'$ 和西安音 t , t' 的对应关系: 在西安音中除‘知、吃、遮、車’等字是 $t\dot{s}$, $t\dot{s}'$ (一部分 $t\dot{s}$, $t\dot{s}'$, $\dot{s}$ 讀 ts , ts' , s) 外, 其它北京音开口呼韵母前面的声母是 $t\dot{s}$, $t\dot{s}'$ 的, 西安大部是 t , t' 。如:

例 字	朝	超	肘	丑	旃
北京音	$t\dot{s}au$	$t\dot{s}'u\dot{a}$	$t\dot{s}ou$	$t\dot{s}'ou$	$t\dot{s}an$
西安音	$t\dot{a}u$	$t'\dot{a}u$	$t\dot{o}u$	$t'\dot{o}u$	$t\dot{a}$
例 字	纏	张	长	真	征
北京音	$t\dot{s}'an$	$t\dot{s}'aŋ$	$t\dot{s}'aŋ$	$t\dot{s}en$	$t\dot{s}'aŋ$
西安音	$t'\dot{a}$	$t\dot{a}\tilde{v}$	$t'\dot{a}\tilde{v}$	$t\dot{e}$	$t\dot{e}\tilde{ŋ}$

t , t' 两个字母为舌尖与后齿齧阻的舌尖后塞声, 而 $t\dot{s}$, $t\dot{s}'$ 则为舌尖与后齿齧阻的舌尖后塞擦声。所以西安人要改‘朝、超’等字

的声母为标准音时,就得改塞声·t, t' 为塞擦声 ts, ts'。根据白滌洲先生所記, 臣、城等字的声母西安仍为 ts'①。

(3) 北京音不能用 v(万)作声母, 而西安音能用 v 作声母。如: '毋、袜、微、万、文、亡' 等字, 西安音都是以 v 作声母的, 而北京音则都是 u 的零声母字, 并无声母 v。另外有一些字是两地一致的, 如 '烏、洼、弯、汪、温、翁' 等等。西安人学习这些字的标准音时, 一部分要丢掉声母 v, 如 '毋、戊、武' 等; 一部分则要把 v 换为 u, 如 '袜、微、万、文、亡' 等字。同时要注意, 不要同 ts, ts', s, z 与 u 拼合的那一規律中的 vu 等搞混。即防止把 '如' 改为 u, 把 '仍' 改为 uŋ 等等。

(4) 北京音不能用 ɲ(广)作声母, 而西安音可用 ɲ 作声母。西安音讀 ɲ 的, 在北京音中一部分是齐齿呼韵母的零声母字, 一部分是 n 和齐齿呼或撮口呼韵母构成的音节。

(a) 北京是齐齿呼韵母的零声母字而西安音多加声母 ɲ(广)的:

例 字	宜	咬	眼
北京音	i	iau	ian
西安音	ɲi	ɲiaɯ	ɲiã
例 字	押	硬	业
北京音	ia	iŋ	is
西安音	ɲia	ɲiŋ	ɲis

西安人学习这些字的标准音时, 要丢掉声母 ɲ。如 '咬牙' 不讀 ɲiaɯ ɲia 而要讀 iau ia。好象西安人說 '妖衙' 那样。另外, 西安音跟其它方言一样都有讀音与口音的分別, 如讀書音 '适宜' 讀 '适 ji', 但口音說 '便宜' 为 p'ia i。

(b) 北京音齐齿呼韵母和撮口呼韵母前面的声母为 n 的, 而西安音为 ɲ 的, 如:

例 字	你	年	娘	宁	森
北京音	ni	nian	niang	ning	nse
西安音	ɲi	ɲiã	ɲiaŋ	ɲiŋ	ɲis
例 字	烏	牛	女	認	呢
北京音	mau	miou	ny	niou	ni
西安音	ɲiau	ɲiou	ny	ɲiou	ɲi

西安人学习这些字时, 就得把声母 ɲ 改为 n, 如 '你' 不讀 ɲi 而讀 ni。

2. 属于韵母方面的

(1) 北京音的韵母 an, en, 在西安音里全部轉化为鼻化母音 ā, ē。

(a) an 对 ā 的:

a. ā 前接声母的:

例 字	搬	盼	慢	凡	碗
北京音	pan	p'an	man	fan	uan
西安音	pā	p'ā	mā	fā	uā
例 字	丹	滩	南	兰	簪
北京音	tan	t'an	nan	lan	tsan
西安音	tā	t'ā	nā	lā	tsā
例 字	蚕	三	佔	纏	扇
北京音	ts'an	san	tʂ'an	tʂ'an	ʂan
西安音	tsā	sā	tʂā	tʂā	ʂā
例 字	然	干	看	岸	駢
北京音	ʒ'an	kan	k'an	an	xan
西安音	ʒā	kā	kā	ŋā	xā

b. ā 前接 i, u, y 或声母 pf, pf', f, v 的:

① 見《关中方音調查报告》183 頁。

例 字	鞭	篇	綿	顛	天
北 京 音	pian	p'ian	mian	tian	t'ian
西 安 音	piā	p'iā	miā	tiā	t'iā
例 字	年	怜	監 (煎)	鉛 (千)	掀 (仙) ①
北 京 音	nian	lian	tɕian	tɕ'ian	ɕian
西 安 音	niā	liā	tɕiā	tɕ'iā	ɕiā
例 字	盐	端	团	暖	乱
北 京 音	ian	tuan	t'uan	nuan	luan
西 安 音	iā	tuā	t'uā	nuā	luā
例 字	鉗	窰	酸	专	川
北 京 音	tsuan	ts'uan	suan	tɕuan	tɕ'uan
西 安 音	tsuā	ts'uā	suā	pfā	pfā
例 字	拴	軟	官	寬	欢
北 京 音	ɕuan	zuan	kuan	k'uan	xuan
西 安 音	fā	vā	kuā	k'uā	xuā
例 字	卷	权	懸	园	
北 京 音	tɕyan	tɕ'yan	ɕyan	yan	
西 安 音	tɕyā	tɕ'yā	ɕyā	yā	

(b) en 对 ē 的:

a. ē 前接声母的:

例 字	奔	噴	門	分
北 京 音	pən	p'ən	mən	fən
西 安 音	pē	p'ē	mē	fē
例 字	文	怎	襯	森
北 京 音	un	tsən	tɕ'ən	sən
西 安 音	vē	tsē	ts'ē	sē
例 字	眞	臣	神	人
北 京 音	tɕən	tɕ'ən	ɕən	ʒən
西 安 音	tē	tɕ'ē	ɕē	ʒē

例 字	跟	肯	恩	恨
北 京 音	kən	k'ən	ən	xən
西 安 音	kē	k'ē	ŋē	vē

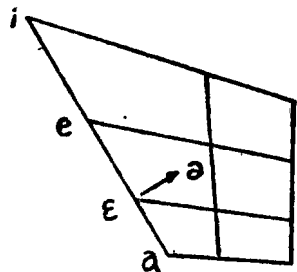
b. ē 前接 i, y 和声母的:

例 字	宾	貧	民	銀	林
北 京 音	pin	p'in	min	in	lin
西 安 音	piē	p'iē	miē	iē	hē
例 字	斤(津)	勤(亲)	欣(新)	因	敦
北 京 音	tɕin	tɕ'in	ɕin	in	tun
西 安 音	tɕiē	tɕ'iē	ɕiē	iē	tuē
例 字	囤	嫩	論	尊	村
北 京 音	t'un	nun	lun	tsun	ts'un
西 安 音	t'uē	nuē	luē	tsuē	ts'uē
例 字	孙	諄	春	潤	滾
北 京 音	sun	tɕun	tɕ'un	zun	kun
西 安 音	suē	pfē	pfē	vē	kuē
例 字	昆	魂	君	群	勛
北 京 音	k'un	xun	tɕyn	tɕ'yn	ɕyn
西 安 音	k'uē	xuē	tɕyē	tɕ'yē	ɕyē
例 字	云				
北 京 音	yn				
西 安 音	yē				

以上我們把西安音的 ā, ē 两个韵母和北京音 an, en 两个韵母作了对照, 那末究竟为什么会有这种现象呢? 它們的讀音到底有多少差别呢? 西安人又怎样改 ā, ē 为 an, en 呢? 下面我們就分別地談一談: 西安人讀成 ā, ē 而不讀成 an, en, 实在說是舌不上升而

① 監、鉛、掀等字下面写一括弧, 括弧中写一汉字的, 表示括弧外面的字和括弧里边的字完全同音。也說明西安音跟北京音一样都是尖团不分的。

处于一种自然下降状态的结果。讀 an, en 时舌尖都要上升到齿龈, 比較费劲, 而讀鼻化母音 $\bar{a}$, $\bar{e}$ 时, 舌尖并不上升, 气流自然从鼻腔和口腔出来, 比較轻松, 因此 $\bar{a}$, $\bar{e}$ 可算作 an, en 的一种变体。它們所代表的詞义也完全是一致的。它們的讀音, 分別是不很大的, 甚至一般西安人听 an 和 $\bar{a}$, en 和 $\bar{e}$ 就沒有区别, 但是北京人听起来就会說“你們讀‘搬’‘奔’等字的鼻音太重了”。拿西安人听了能感觉分別不大这点来看, 的确 an 和 $\bar{a}$, en 和 $\bar{e}$ 很相似。虽然相似但我們也不能因此而滿足现状。要学好标准音, 这些所謂細微的差別是非改不行的。那末, 怎样改呢? 首先, 我們知道, 所謂鼻化母音就是发母音时打开气流通往鼻腔的通路, 使母音鼻化。鼻化的时候是口腔和鼻腔都作为共鳴器的。同时, 大家也知道, 发一般母音时, 則是軟顎全是向上塞住气流通往鼻腔的通路, 只以口腔为共鳴器。所以, 要改变这些鼻化母音为一般母音时, 首先应使軟顎向上塞住鼻腔的通路, 使口腔作为共鳴器。这样, 就去掉鼻化現象了。去掉鼻化現象之后, 在母音的后面, 还得附上子音 n。比如要改 $\bar{a}$ 为 an 时, 那就先把 $\bar{a}$ 改为 a, 再在 a 后面附上 n。如讀‘搬家’时, 不讀‘pā 家’而讀‘pan 家’, 要改 $\bar{e}$ 为 en 时, 道理大致同 $\bar{a}$ 改 an 差不多, 不过, 也有不同之点, 即: ϵ 的舌位比 e 要下降而且靠前一些, 因此, 要改 $\bar{e}$ 为 en 时, 不但要去掉鼻化, 而且也要把舌的位置改变一下(如图所示), 比如要讀‘奔跑’就讀‘pən 跑’, 而不要讀为‘pē 跑’。至于 i, y 之后的 $\bar{e}$ 相当于 n 的問題, 其实也就是讀 in 时, 舌尖是上升的, 讀 iē 时, 舌是不上升的。換句話說,



不要讀为‘pē 跑’。至于 i, y 之后的 $\bar{e}$ 相当于 n 的問題, 其实也就是讀 in 时, 舌尖是上升的, 讀 iē 时, 舌是不上升的。換句話說,

in 在 i 之后有舌尖和后齿齦的阻碍, 而 iē 在 i 之后沒有舌尖和后齿齦的阻碍, 而是鼻腔和口腔同时出气的鼻化母音 $\bar{e}$ 。v 后同 i, 不再贅述。

(2) 与北京音里 a 后附子音 ŋ 的韵母 an 相当的在西安音里是 aŋ 的:

a. aŋ 前接声母的:

例 字	帮	滂	忙	方	亡
北 京 音	paŋ	p'aŋ	maŋ	faŋ	uaŋ
西 安 音	paŋ	p'aŋ	maŋ	faŋ	vaŋ

例 字	当	湯	囊	郎	臟
北 京 音	taŋ	t'aŋ	naŋ	laŋ	tsaŋ
西 安 音	taŋ	t'aŋ	naŋ	laŋ	tsaŋ

例 字	仓	桑	张	长	商
北 京 音	ts'aŋ	saŋ	tʂaŋ	tʂ'aŋ	ʂaŋ
西 安 音	tʂ'aŋ	saŋ	aŋ	aŋ	ʂaŋ

例 字	讓	剛	康	昂	行
北 京 音	ʒaŋ	k'aŋ	k'aŋ	aŋ	ɣaŋ
西 安 音	ʒaŋ	kaŋ	k'aŋ	ŋaŋ	xaŋ

b. aŋ 前接 i, u, y 或声母 pf, pf', f, v 的:

例 字	娘	良	姜(将)	腔(槍)	乡(相)
北 京 音	niaŋ	liaŋ	tɕiaŋ	tɕ'iaŋ	ɕiaŋ
西 安 音	niaŋ	liaŋ	tɕiaŋ	tɕ'iaŋ	ɕiaŋ

例 字	庄	疮	霜	羊	汪
北 京 音	tʂuaŋ	tʂ'uaŋ	ʂuaŋ	iaŋ	uaŋ
西 安 音	pfaŋ	pf'aŋ	faŋ	iaŋ	vaŋ

例 字	光	曠	謊		
北 京 音	kuaŋ	k'uaŋ	xuaŋ		
西 安 音	kuaŋ	k'uaŋ	xuaŋ		

在关中音里“ŋ”是用在韵母末尾的, 它是

ɿ 的变音”，①“輔音用作韵尾的有 ɿ 和 ʅ 两个，但两个韵尾是一个音位，因为 ɿ 不出現在 a 后面，而 ʅ 只出現在 a 的后面，不出現在 a 以外其它元音（即母音——作者）后面，所以 ʅ 应算作 ɿ 音位的变音”。②关于 ʅ 的讀法高本汉曾說“ʅ 是一个濁、鼻、舌面顎中音，不过它不象 ɿ 那样当真閉塞的。舌面后部抬起来能够发生部分的接触，不过不是完全閉塞。这个接触大約近于摩擦 ʃ 那样。所以我們把 ʅ 叫作摩擦的 ɿ，或者叫作半鼻音的 ʃ 也好。我們要注意在它前边的元音是口音而不是半鼻音，这个 ʅ 音的一个特性，就是它的发音作用往往短而松，并且舌头很快的落下来，这个音在韵尾地位的見于归化、大同、凤台、平阳、兰州、桑家鎮、西安、怀庆、固始、南京、上海”③（‘西安’下面的黑点是我加的——作者）。从这段叙述来看，aŋ 和 aʅ 的讀音差別也并不是非常大的，西安人要改 ʅ 为 ɿ 时，只需要把舌面和軟顎接触得更紧一些就行了。也就是使 ʅ 更閉塞一些就行了。（至于鼻化子音和鼻化母音的区别，鼻化子音和子音的区别，这里就不累贅了。）

知道了以上情况以后，我們就可以把自己原来讀 aʅ 韵的全部改为 aŋ，譬如‘帮忙’就讀 paŋ maŋ 而不要讀为 paʅ maʅ。

总结以上 an, ən 讀 ā, ẽ; aŋ 讀 aʅ 的共同特点是舌尖或舌面未上升到 n 或 ɿ 的发音位置上，也就是說在 a, ə 之后沒有附上 n 或 ɿ，而且都是气流从鼻腔和口腔同时而出的。现在学习这些标准音时，都讀为母音后附子音 n 或 ɿ，后音全是用鼻子出气，大家可以把下列音节反复地拼熟，并且体会体会它們和西安音的异同：

a—n p—a-n p'—a-n man fan tsuan ts'uan ...
 ə—n p—ə-n p'—ə-n mən fən tsun ts'un ...
 a—ŋ p—a-ŋ p'—a-ŋ maŋ faŋ tsan ts'aŋ tsan

(3) 北京音里下降的二合母音 ai 作韵

母的，西安則全是以单韵母 a（或复韵母 ae 作韵母的：

例 字	摆	排	埋	帅	歪
北 京 音	pai	p'ai	mai	ʃuai	uai
西 安 音	pæ	p'æ	mæ	ʃæ	uæ

例 字	胎	耐	来	戕
北 京 音	tai	t'ai	lai	tsai
西 安 音	tæ	t'æ	læ	tsæ

例 字	猜	腮	該	开	碍
北 京 音	ts'ai	sai	kai	k'ai	ai
西 安 音	ts'æ	sæ	kæ	k'æ	ʋæ

例 字	害	揣	摔	乖	快
北 京 音	xai	tʃ'uai	ʃuai	kuai	k'uai
西 安 音	xæ	p'fæ	fæ	k'æ	k'uæ

例 字	怀				
北 京 音	xuai				
西 安 音	xuæ				

为什么在西安音里与北京音 ai 相当的韵大都讀的是单韵母 æ 呢？实在說这也是舌的活动和口的开閉在发音时处于一种自然状态的结果。æ 的发音比 ai 简单，舌的活动也比较单纯，口的开閉也少变化（即大小始終如一，不象 ai 那样明显地由开而合），因此，单韵母的 æ 也可算作 ai 音位中的一种变体。同时它們所代表的汉字，除入声字的几讀外④ 其它也基本上相当。至于 æ, ai 的讀音，两地人听起来，就好象几乎没有多大的差

① 見《关中方音調查报告》9 頁。

② 同上書 14 頁。

③ 見高本汉(B.Karlgren)《中国音韵学研究》(Études sur la phonologie chinoise) 罗常培、赵元任、李方桂譯，商务印書館出版 192—193 頁。

④ 入声字的几讀指，宅拆色讀 tsɿ, ts'ɿ, sɿ 又讀 tsai, ts'ai, 又讀 tsei, ts'ei, sei 等。

別，我想這也是有道理的。《關中方音調查報告》中說：“與北京 ai 相當的元音（一即母音）在關中是單元音 æ，但有時讀得象個復元音。”白滌洲先生說：“西安 æ 是單音，惟陽平似復音，如‘埋’作 mæɿ。”同時，董少文先生對北京音 ai 也有過這樣的敘述：“後响复合元音（即上升的二合母音——作者）後頭响亮，終點是確定的；前响复合元音（即下降的二合母音——作者）前頭响亮，終點是比較不確定。前响复合的元音的音標，第二個成分不一定表示（並且常常不表示）終點，只表示唇位舌位活動的方向。比如 ai 的 i，只表示舌位唇位都由 a 朝 i 的方向活動，事實上終點平常只到 e。要是拉長了念，終點才是 i。”^①的確，在活生生的語言中，並不是那麼固定的，北京音的 ai 有時可能是 ae，可能是 aɿ，或 æi，也可能是 æɿ，而西安音一般除陽平外其它都似乎為 æ，但有時也可能是復音 æɿ，陽平的 æɿ，也可能是 ae，或 ai。因此，一般人認為西安音‘擺’‘乖’等字的韻母，和北京音的韻母沒有多大分別，我認為是有道理的，但从基本趨勢來看，北京音多是 ai，西安多是 æ，因此西安人知道這種差別也是很必要的。它能使自己把標準音學得更正確。不管西安人讀 æ 也好，æɿ 也好，甚至於北京人讀 ae 也好，現在都應以 ai 為標準，請看下图：

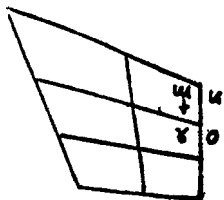
箭头所示为

舌 a 向 i 活動的方向以及口由开到閉的情況。總之讀‘擺、排、埋、乖’等字的標準音應讀為 pai，

p'ai, mai, kuai 等，而不能讀成 pae, paɿ, pɿɿ，更不能讀成 pæ，但是在實際說話中，可以根據北京音的聲調、語調、重音等加以靈活使用。希望大家把 a—i p—a-i 等音節反覆地讀熟。

（4）在北京音里以 ɿ（亡）作韻母的一部

份字，西安音則是以 u 作為韻母的：如‘路（疙）、咳、核（核桃的核）’，北京音是 kɿ, k'ɿ, xɿ，而西安音則是 ku, k'u, xu。另一些字，如‘哥’‘可’等兩地則是一致的都讀 kɿ, k'ɿ, xɿ 這個音節，西安音中是沒有的，後面要談。西安人學習這些字時，就得把 u 的舌位下降一點，如圖所示。比如‘胳膊’要讀為 kɿ po 而不要讀為 ku p'o，‘咳嗽’要讀為 k'ɿ sou 而不要讀為 k'u sou。



（二）西安音的音素和北京音相同，但構成音節結構不同的：

1. 屬於聲母方面的：

（1）北京音的翹舌音 tɕ, tɕ', ʃ 和西安音的平舌音 ts, ts', s 的對應關係：由於兩地從古漢語發展下來轉 tɕ, ts; tɕ', ts'; ʃ, s 的情況不同，所以北京音里用 tɕ, tɕ', ʃ 作聲母的一部分，在西安音里則是用 ts, ts', s 作聲母的。如：

a. tɕ 和 ts 相對的：

例 字	紙	炸	價	找	粥
北 京 音	tɕɿ	tɕa	tɕai	tɕau	tɕou
西 安 音	tsɿ	tsa	tsæ	tsau	tsou
例 字	暫	爭			
北 京 音	tɕan	tɕʌŋ			
西 安 音	tsā	tsəŋ			

b. tɕ' 和 ts' 相對的：

例 字	齒	茶	柴	炒	愁
北 京 音	tɕ'ɿ	tɕ'a	tɕ'ai	tɕ'du	tɕ'ou
西 安 音	ts'ɿ	ts'a	ts'æɿ	ts'du	ts'ou

① 見董少文《語音常識》33 頁，

例 字	产	衬	撑	是	杀
北 京 音	tɕ'an	tɕ'ən	tɕ'ʌŋ	ʃɿ	ʃa
西 安 音	ts'ā	ts'ē	ts'əŋ	sɿ	sə

例 字	晒	誰	揸	瘦	山
北 京 音	ʃai	ʃei	ʃau	ʃou	ʃan
西 安 音	sæ	sei	sau	sou	sā

例 字	参	生	虱		
北 京 音	ʃan	ʃʌŋ	ʃɿ		
西 安 音	sē	səŋ	sei		

如前所述,西安人仅仅是把北京音讀 tɕ, tɕ', ɕ 的一部分字讀为 ts, ts', s, 其它一部分, 两地的讀音則是一致的。如: '知、吃、世; 字、刺、寺' 等等。这就給西安人学习标准音时带来了麻煩, 如遇到 '爭' 这个字就会一时搞不清楚到底北京音讀 tɕʌŋ 呢, 还是讀 tsʌŋ? 所以常常由于矯枉过正而鬧出笑話, 把不应该改的也改了。例如有人把 '孩子' 讀 '孩 tɕɿ', 把 '一次' 讀 '一 tɕ'ɿ', 把 '私事' 讀 'ʃɿʃɿ' 等等, 这倒反而象东北一些地方的音了。其实 '子、次、私' 等北京音也是讀 ts, ts', s 的。那末怎样才能搞清楚呢? 有人談到可利用汉字的偏旁帮助记忆, 这是一个有利的条件可以加以利用, 如凡有 '爭' 旁的 '掙、崢、狰、睜、諍' 等等, 北京音都讀 tɕʌŋ, 而有 '曾' 旁的 '贈、增、憎、縉' 等等, 北京音都讀 tsʌŋ^①。另外还可把《新华字典》或《同音字典》找来, 看看那些字和自己讀音一致, 如果一致就放在一边, 如果不一致, 就把它們一組一組地記下来, 比如 tɕ, ts 一組, tɕ', ts' 一組, ɕ, s 一組, 当然普通話正音字典出版后那就方便得多了。另外, '虱' 并不由 sei 改为 ʃei, 而改为 ʃɿ; '綻' 并不由 ts'ā 改为 tɕ'ʌn, 而改为 tɕʌn, 須要特別記住。

(2) 北京音不能用 ŋ (兀) 作声母, 西安音則能用 ŋ (兀) 作声母的:

例 字	我	娥	爱	傲	欧
北 京 音	uo	ɿ	ai	au	ou
西 安 音	ŋɿ	ŋɿ	ŋæ	ŋdu	ŋou

例 字	安	恩	昂		
北 京 音	an	ən	aŋ		
西 安 音	ŋā	ŋā	ŋaŋ		

西安人学习这些字时, 就应記住一条規律, 凡北京音开口呼的韵母前面为零声母。而西安音可加上声母 ŋ 的, 都应该把声母 ŋ 丢掉。比如: '爱人' 不讀 ŋæ zē 而讀 ai zən, '欧洲' 不讀 'ŋou 洲' 而讀 'ou 洲', '俄文' 不讀 'ŋɿ 文' 而讀 'ɿ 文' 等。

(3) 几个音变現象:

A. 北京音用不送气子音作声母的一部分字, 西安音用送气子音作声母的:

(a) p—p': 如 '捕、逋、膊、倍、杯、蓓、焙、傍、勞、痹、避、辟' 等字, 北京音是以不送气的 p 作声母的, 西安則是以送气的 p' 作声母。但是另一些字, 如 '普、培、旁、跑、北、布、棒、比' 等两地則一致。因此并不是說, 凡北京音是不送气的声母, 西安人都讀为送气的。

(b) t—t': 如 '稻、締' 北京是以不送气的 t 作声母的, 西安音則是以送气的 t' 作声母的。其它象 '碟、笛、鉄、提' 两地則是一致的。

(c) ts—ts': 如 '造、噪、譟' 等字北京都是以不送气的 ts 作声母的, 而西安則是以送气的 ts' 作声母, 其余象 '早、草' 等字, 两地一致。

(d) 还有較特別的: '触' 北京讀 tɕu 西安讀 tsou, '膝' 北京讀 ɕi 西安讀 tɕ'i, 須注意。

B. 北京音是舌面前擦声 ɕ, 西安音則是舌根擦声 x。如: '瞎、吓、鹹、閒、項、巷、杏' 等字, 这些字要讀标准音时都得改 x 为 ɕ, 而且 ɕ 后連带着加 i, 比如 '第一項' (第一 ɕiaŋ) 不讀 '第一 xaŋ', '大街小巷' (大街小 ɕiaŋ)

① 見《語文学习》1956年6月号34頁, 7月号23頁。

不讀‘大街小 xɑ̃’等等。

2. 屬於韻母方面的:

(1) 北京音以 o (ㄛ), y (ㄩ), ai (ㄞ) 作韻母的字, 西安音則是以 ei (ㄟ) 作韻母:

例 字	伯	迫	墨	脉	得
北 京 音	po	p'o	mo	mai	tr
西 安 音	pei	pei	mei	mei	tei

例 字	特	勒	革	客	黑
北 京 音	t'ɿ	lɿ	kɿ	k'ɿ	xɛi
西 安 音	tei	lei	kei	k'ei	xei

例 字	宅	拆	色	窄	測
北 京 音	tʂai	tʂ'ai	sɿ	tsɿ	ts'ɿ
西 安 音	tsei	ts'ei	sei	tsei	tsei

例 字	澀	國	或		
北 京 音	sɿ	kuo	xuo		
西 安 音	sei	kuei	xuei		

這些字都是古代的入聲字^①, 它的韻母發展到各方言中, 有保存古讀的, 有轉成其它讀法的, 主要有 ai, y, ei, o 等, 就是在一個方言中還有並存几讀的, 如北京‘宅、拆、色、得、黑’等都有兩讀。究竟採取哪種讀法作為規範, 語言學家已經研究或正在研究。“在目前暫以中央人民廣播電台的播音為準”我認為是對的。

(2) ye 和 yo 的對應: 西安音 ye, yo, 兩韻並存着, 但在北京音中 yo 韻全轉入 ye 韻。如:

例 字	覺	確	學	葯	虐
北 京 音	tɕys	tɕ'ys	ɕys	ys	ɲys
西 安 音	tɕyo	tɕ'yo	ɕyo	yo	yo

(3) 西安音多加母音的韻母:

A. 多加 ɿ 的^②

由於多加了母音 ɿ, 因此讀起來顯得比

例 字	遮	車	蛇	惹
北 京 音	tʂɿ	tʂ'ɿ	ʂɿ	ʐɿ
西 安 音	tʂlɐ	tʂ'lɐ	ʂlɐ	ʐlɐ

標準音重得多。要讀‘遮’‘車’等字的標準音就得把 ɿ 丟掉, 而且母音 ɐ 也要改為 'ɿ。

B. 多加 o 者^③ (即北京為 uo 韻, 西安為 uoŋ 韻的):

例 字	東	通	膿	龍	蹤
北 京 音	tuoŋ	t'uoŋ	nuoŋ	luoŋ	tsuoŋ
西 安 音	tuon	t'uon	nuon	luon	tsuon

例 字	從	松	公	空	烘
北 京 音	ts'uoŋ	suŋ	kuŋ	k'uoŋ	xuoŋ
西 安 音	ts'uon	suon	kuon	k'uon	xuon

西安人學習這些字的標準音時要丟掉韻母中的 o, 比如: ‘東方紅’ (tuoŋ faŋ xuoŋ) 不要讀為 tuon faŋ xuon。

(4) i, u, y 在西安音中使用的情況, 和北京音不同的:

A. 比北京音多加 u 的:

北 京 音	西 安 音	例 字
nei	luei	內 餒
lei	luei	累 螺 螺 雷 藥 搖 類 儡 泪
xan	xuon	橫 衡 衡
k'ɿ	k'uo	科 蝌 棵 稞 顆 搥 磕 課 鏢 嗑 等
xɿ	xuo	喝 何 荷 河 禾 和 合 郤 盒 餉 褐 賀 郝 豁 餞

① 見《五方元音大全》一書。

② 見《關中方音調查報告》177 頁。

③ 同上書 80, 171, 173, 213 頁。

还有北京音是 yŋ 韵,而西安音为 yuŋ 韵的,①如:

例 字	问	穷	雄	雍
北 京 音	tɕyŋ	tɕ'yŋ	ɕyŋ	yŋ
西 安 音	tɕyɯŋ	tɕ'yɯŋ	ɕyɯŋ	yɯŋ

要说明的是:罗落、扩闊、火活等字两地读音是一致的,而 nei, lei, lɿ, xɿ 等等西安则是沒有的。因此西安人在学习标准音时,同样会产生哪些讀 kɿ, 哪些讀 kuo, 哪些讀 k'ɿ, 哪些讀 k'uo 等問題。例如:‘科’:讀 k'ɿ, 但‘扩’并不讀 k'ɿ;‘葛’讀 kɿ, 但‘郭’并不能讀 kɿ。有些人錯把‘扩大’讀‘k'ɿ 大’,‘郭先生’讀‘kɿ 先生’。西安音中沒有 xɿ, lɿ, 与 xɿ, lɿ 相当的叫 xuo, luo, 因此 xuo, luo 应讀 xɿ, lɿ。但并不是把所有的 xuo, luo 都改为 xɿ, lɿ, 因为有些字北京音也讀 xuo, luo, 如‘荷兰’讀‘xɿ 兰’但‘火車’不能讀‘xɿ 車’,‘生活’不能讀‘生 xɿ’。‘快乐’讀‘快 lɿ’, 但‘骆驼’不能讀‘lɿ 駝’, 因为北京音‘火、活’也讀 xuo, ‘駱’也讀 luo, 如此等等。希望大家注意。

B. 減 -u- 的:有些字北京音是当中有 u 的,但西安音却是沒有 u 的,如‘說’字,北京音讀 ɕuo, 而西安音讀 ɕɿə。

C. 北京音讀 -u- 而西安音讀 -y- 的:如‘荣、容、融、浴、嶸’等字,北京音都讀 zuŋ, 而西安音則讀 yuŋ, 把声母 ʐ 也丢掉了。西安人学习这些字的标准音时,比如‘光荣’(kuan zuŋ)不要讀为‘光 yuŋ’,而要改 yuŋ 为 zuŋ。但西安音归納为 zuŋ 的音节,不单是 yuŋ, 还有我們前面談过的 vəŋ (絨)也要改为 zuŋ。請把两者不要搞混。

另外一些字,西安人不但是讀 -u 为 y 的,而且連声母 s 也讀的是 ɕ, 例如:‘宿、俗、肃、夙’等字,北京音讀 su, 西安人則讀为 ɕy。

‘續、叙、緒’等两地都讀 ɕy, 有些人改‘宿’等为 su 时,把‘叙述’也叫 su ɕu, ‘繼續’也叫‘繼 su’, 这就不对了,須注意。

还有比較特别的字,如‘握’北京讀 uo, 西安則讀 ɲyo。‘拙’北京讀 tɕuo, 西安則讀 tɕye, 也需要特別注意。

D. 北京讀 u, 西安讀 ou, 而北京讀 ou 西安却讀 u 的,如:

例 字	助	初	数	族	粗
北 京 音	tɕu	tɕ'u	ɕu	tsu	ts'u
西 安 音	tsou	ts'ou	sou	tsou	ts'ou

例 字	苏	都	图	怒	路
北 京 音	su	tu	t'u	nu	lu
西 安 音	sou	tou	t'ou	nou	lou

这是因为西安音中 tɕ, tɕ', ɕ, ʐ, ts, ts', s, t, t', n, l 根本就不和 u 結合。而‘周、丑、手、走、湊、叟、斗、头、嘍’等字。則两地一致,都用 ou 作韵母。

相反的,‘某、謀、牟、眸、否’等字北京音都是以 ou 作韵母,西安音反而以 u 作韵母的。因此,西安人把‘阴谋’(in mou)叫 iɛ mu, ‘否定’(fou tin)叫 fu tin 等。因而在这条中也往往使西安人搞不清楚哪些字該讀 ou, 哪些字該讀 u。

附带談一談与 u, ou 有关的两个字的讀音。即‘做’‘作’二字。北京音一律讀 tsuo, 西安則是‘做’讀 tsou, ‘作’才讀 tsuo。

E. 北京讀 -i- 而西安讀 -y- 的,北京讀 -y- 而西安讀 -i- 的:如‘联、恋、擊’北京音都讀 lian, 而西安音則讀 lyā。‘劣’北京讀 lie, 西安音則讀 lyɛ, ‘嗟’北京讀 tɕie (或 tɕye) 西安音則讀 tɕya, ‘餽’北京讀 ɕian 西安則讀 ɕyā。相反的,有一些字北京讀 y 而西安則讀 i 的,如:

① 見《关中方音調查报告》217—224 頁。

例 字	婿	血	寻	履	綠
北 京 音	xy	qys	qyn	ly	ly(lu)
西 安 音	qi	qie	qiě	li	liou(lou)

說‘綠顏色’時北京說 ly, 西安說 liou, 說‘綠林好汉’時, 北京說 lu, 西安說 lou。五六的‘六’兩地都讀 liou。

F. 北京音讀 -ei, 西安音讀 -i, 北京音讀 -i, 西安音讀 -ei 的:

北京音	西安音	例 字
pei	pi	被 备 婢 卑 憊 萼 臂 婢 婢
mei	mi	眉 糜 涓 鄺 媚 霍 媚
pi	pei	还 丕

以上所談, 無論在聲母方面或韻母方面, 大都有規律可言, 一個例字中可以包括很多同音字, 但也有一些字, 是不好尋找規律的, 我們就集中在這兒一起談一下 (這些只是我目前所認識到的)。

例 字	物	撫	日	俺	咱
北 京 音	u	fu	ʒɿ	an*	tsa
西 安 音	vo	u	ɐ	ŋæ	tses

例 字	哈	埃	雙	黏①	濤
北 京 音	xa	ai	luŋ	nian	niŋ(naŋ)
西 安 音	k'a	ɿæ	nuoŋ	ʒä	niŋ(nä)

例 字	略	剖	囚	就	漸 灘
北 京 音	lys	p'ou	tɕ'iou	tɕiou	tɕian
西 安 音	luo	p'au	ɕiou	tsou	tsä

例 字	沒	的	了	挨	崖
北 京 音	mei	ti	li	ai	iai
西 安 音	mo	ti	lie	næ: (ŋæ)	næ:

‘还’‘沒’‘的’‘了’在北京音里都有兩讀兩用。如‘还’讀 xai 時作副詞用, 例: ‘時間已經很晚了, 你还不去!’ 讀 xuan 時作動詞用, 如‘把書还給我吧!’ 這個西安和北京的用法大致相同, 但西安人在書面語中讀副詞‘还’時, 也讀為 xuā 是不合適的。

‘沒’北京音讀 mei 時, 如‘沒有’‘沒味兒’‘沒法兒辦’‘沒出息’, 讀 mo 時, 如‘沉沒’‘沒收’‘沒落’‘吞沒’等等。但西安音把它們都讀為 mo, 在學習標準音時是應該分別的。

‘的’北京讀 ti 時, 如‘我的’‘好的’‘讀書的’等, 讀 ti 時, 如‘目的’‘無的放矢’等等。但西安人一律讀為 ti, 因此在學習標準音時, 要把一些 ti 改為 ti, 但‘目的’不能讀為‘目 ti’‘無的放矢’不能讀為‘無 ti 放矢’。

‘了’北京讀 li 時, 多表示說話的語氣, 如‘你學會了沒有’‘你吃了飯就去’‘中國人民已經站起來了’等等, 讀 liou 時, 表示完結, 如‘沒了’‘末了’, 表示處理調解如: ‘怎么了呢’, 表示明白懂得, 如‘了解’‘明了’‘一目了然’, 表示可能如: ‘辦得了’‘來得了’等等。前者西安人讀 lie (即用漢字咧表示), 後者西安人也讀 liou。因此西安人應注意改 lie 為 li。

、總結以上, 我們分別談了西安音特殊音素和一般音素所構成的音節與北京音音節的不同 (也就是聲韻配合的不同), 同時也簡單地給西安人指出了學習聲韻時應注意的事項, 下面就將兩地特有的音節結構對照介紹一下, 使我們知道哪些音節都是西安比北京多的, 也就是應該舍棄的, 哪些是西安沒有而北京有的, 以便反復拼熟日常去運用。

第一部分, 西安音比北京音多的音節:

(1) 西安音特殊音素 v, p, pf, pf', t, t',

① 與‘黏’相同的, 還有‘黏’北京讀 niɑŋ, 西安讀 ʒäʒ。